

פברואר 2010

פן נשכח!



הנשיא קנדי, דקות לפני הרצח



חלק מגוף המטוס מטוס יוניטד 93
ספטמבר 11 2001



זירת הפיצוץ בבתי זיקוק טקסס סיטי
מרץ 23, 2005

מה המשותף בין התאריכים הבאים: דצמבר 7, 1941, נובמבר 22, 1963 ו- ספטמבר 11, 2001? הם כולם תאריכים של אירועים שתמיד ייזכרו על ידי תושבי ארה"ב. למרבה הצער, כל האירועים היו אסונות – התקיפה על פרל הרבור, רצח הנשיא קנדי ופיגוע הטרור על מרכז הסחר העולמי בניו יורק. אלה התאריכים שזוכרים בארה"ב. במדינות ובתרבויות שונות, התאריכים והאירועים שזוכרים אולי יהיו שונים מאלה. תחשבו על התאריכים החשובים בהיסטוריה שלכם ולמה אתם זוכרים אותם.

מה עם יולי 20, 1969? מכירים את התאריך? זהו יום הנחיתה הראשונה על הירח – אירוע מרשים בהיסטוריה אבל אולי פחות זכור. מדוע? פסיכולוגית, אנחנו נוטים לזכור את הדברים הרעים יותר מהדברים הטובים. גם אם הזיכרון גורם לנו כאב או הרגשה של אובדן, אנחנו ממשיכים לזכור.

אותו הדבר עם אירועי בטיחות בתהליכים. בחודש הבא נציין 5 שנים לפיצוץ שאירע בבתי הזיקוק בטקסס סיטי, טקסס, שבו נהרגו 15 אנשים ונפצעו 180. ישנם תאריכים בהיסטוריה של כל חברה שבהם אירועי אירועים רציניים. האם יש טקס שנתי לציין אותם? כנראה שלא, אבל הם חשובים בדיוק כמו יציאה עם מוצר מוצלח ביותר. זכירת האירועים יכולה להיות חוויה כואבת – במיוחד לקרובי משפחה וחברי הנפגעים, אבל חייבים לזכור כדי שנתאמץ להבטיח שהאסונות האלה לא יישנו.

הידעת?

■ לתעשיות הכימיות בעולם יש תרבות משותפת המושתתת על סוגי המפעלים שאנחנו מפעילים והסיכונים בחומרים ובתהליכים שבהם אנחנו משתמשים. התרבות הזאת חוצה גבולות ויש בה תאריכים שאסור לנו לשכוח. שניים מהם סקרנו ב-2 המהדורות הקודמות של "זרקאור" – נובמבר 11, 1984 (פיצוץ ושריפה במסוף גפ"מ במקסיקו סיטי) ודצמבר 3, 1984 (שיחורר גז רעיל בבופל, הודו).

■ "נדמה שהאדם מתעקש להתעלם מלקחי ההיסטוריה" – נורמן בורלאוג, בוטניסט אמריקאי וזוכה פרס נובל לשלום ב-1970 על תרומתו לשיפור שרשרת אספקת המזון העולמית.

■ "אנחנו חיים בהווה, חולמים על העתיד, אבל לומדים אמיתות נצחיות מהעבר" – הגברת צ'יאנג קאי-שק.

מה ניתן לעשות?

■ שאל עובדים ותיקים לגבי אירועי העבר. אפשר להתייחס גם ל"כמעט תאונות" שקרו עקב תקלה או סטייה בתהליך או לכשל תהליכי שגרם לבעיה מהותית באיכות או תפועל.

■ תעד אירועי העבר בצורה שקל לשלוף אותם.

■ תחלוק את לקחי אירועי העבר עם עובדים חדשים במפעל – מעובד פשוט עד למנהל המפעל – על מנת שכולם ילמדו מהם.

■ השתמש ברישומי אירועי העבר בסקרי סיכונים תהליכיים כדי להזכיר לכולם מה יכול לקרות.

■ קרא והפיץ את ה"זרקאור" על מנת להבין אירועים שקרו במקומות אחרים ומה צריך לעשות כדי לוודא שלא יקרו אצלך.

**"אין חדש בעולם, מלבד ההיסטוריה שאתה לא מכיר"
הרי ס. טרומן, נשיא ארה"ב**

AIChE © 2010. All rights reserved. Reproduction for non-commercial, educational purposes is encouraged. However, reproduction for the purpose of resale by anyone other than CCPS is strictly prohibited. Contact us at ccps_beacon@aiche.org or 646-495-1371.

The Beacon is usually available in Afrikaans, Arabic, Chinese, Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Gujarati, Hebrew, Hindi, Hungarian, Indonesian, Italian, Japanese, Korean, Malay, Marathi, Norwegian, Persian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish, Tamil, Thai, Telugu, Turkish, Urdu, and Vietnamese.

On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at ccps_beacon@aiche.org and we will provide you with information on the procedure for translation.

Afrikaans: Francois Holtzhausen, Sasol

Arabic: Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

Brazilian Portuguese: Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

Chinese: Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

Danish: Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

Dutch: Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

French: Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.
NOTE: Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

German: Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

Greek: Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

Gujarati: Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

Hebrew: Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

Hindi: Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

Hungarian: Maria Molnarne, BAM, Berlin

Indonesian: IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

Italian: Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

Japanese: Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

Korean: Hwan Bae, SK Corporation

Malay: Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

Marathi: Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

Norwegian: Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

Persian (Farsi): Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

Polish: Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

Portuguese: Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

Russian: Sergey V. Belyaev, EHS Manager

Spanish: Julio Miranda, P. Eng

Swedish: Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

Tamil: Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

Thai: Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

Traditional Chinese: S.G.Lin

Turkish: Hasim Sakarya, Dow

Urdu: Rizwan A. Taqi

Vietnamese: Ha Van Truong, BP

Telugu: V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited